

Signature and Name of Invigilator

Roll No. 

--	--	--	--	--	--	--	--

  
(In figures as per admission card)

1. (Signature) \_\_\_\_\_  
(Name) \_\_\_\_\_

2. (Signature) \_\_\_\_\_  
(Name) \_\_\_\_\_

Roll No. \_\_\_\_\_  
(In words)

Test Booklet No.

**D-3908**

**PAPER – III  
FRENCH**

**[Maximum Marks : 200**

**Time : 2½ hours]**

Number of Pages in this Booklet : 32

Number of Questions in this Booklet : 26

**Instructions for the Candidates**

- Write your roll number in the space provided on the top of this page.
- Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.  
**No Additional Sheets are to be used.**
- At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
  - To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
  - Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
- Read instructions given inside carefully.
- One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
- If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
- You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
- Use only Blue/Black Ball point pen.
- Use of any calculator or log table etc. is prohibited.
- There is NO negative marking.

**परीक्षार्थियों के लिए निर्देश**

- पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
- लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।  
**इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।**
- परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
  - प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।
  - कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।
- अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
- उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
- यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
- आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
- केवल नीले / काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें।
- किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।
- गलत उत्तर के लिए अंक नहीं काटे जायेंगे।

## **FRENCH**

### **PAPER – III**

**NOTE:** This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

Cette épreuve de (200) points comprend (4) sections. Les candidats doivent répondre à toutes ces questions selon les instructions données.















11. Expliquez brièvement la notion de fidélité en traduction.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

12. Quelles sont les conséquences de mai 1968 ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**13.** Que signifie la francophonie ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**14.** Qu'est-ce que l'Affaire Dreyfus ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

15. Expliquez l'arbitraire du signe linguistique.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

16. Distinguez entre 'parole', 'langue', 'langage'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

17. Définissez les constituants immédiats en donnant un exemple.

18. Qu'entendez-vous par les besoins langagiers de l'apprenant ?

**19.** Les inconvénients de l'approche communicative.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**20.** L'apprentissage d'une langue égale l'apprentissage de la grammaire de cette langue.  
Etes-vous d'accord ? Pourquoi ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### SECTION - III

**Note :** This section contains five (5) questions from each of the electives / specialisations. The candidate has to choose only one elective / specialisation and answer all the five questions from it. Each question carries twelve (12) marks and is to be answered in about two hundred (200) words.

**(12x5=60 marks)**

Cette Section comprend (5) questions sur chaque spécialisation. Répondez à toutes les cinq questions d'une seule spécialisation. Chaque réponse ne doit pas dépasser (200) mots. Chaque question porte (12) points.

**(12 x 5 = 60 points)**

#### Elective - I

#### LITTÉRATURE

21. Quels traits saillants avez-vous remarqués dans l'héroïne racinienne ?
22. Le XIXe siècle est le siècle des 'ismes'. Expliquez.
23. Quelle image de la société française émane-t-elle du *Mariage de Figaro* de Beaumarchais ?
24. Comparez deux écrivaines françaises ou francophones du XXe siècle.
25. Quelle idée vous faites-vous de la poésie romantique ?

#### Elective - II

#### CIVILISATION

21. Quels sont les avantages de l'immigration en France ?
22. Quelles sont les causes et les conséquences de la Révolution Industrielle en France ?
23. Nommez quelques femmes importantes du XXe siècle et leur apport à la libération de la femme
24. La cuisine française.
25. Quelles sont les images stéréotypées de la France ? Correspondent-elles à la réalité ces jours-ci ?

### **Elective - III**

#### **TRADUCTION / INTERPRÉTATION**

21. A quoi sert une étude de terminologie en matière de traduction ?
22. Définissez la traduction automatique. Est-elle efficace ? Justifiez votre réponse.
23. La traductologie est-elle une discipline autonome ?
24. Les enjeux de la traduction littéraire.
25. Quelles sont les qualités d'un bon interprète ?

### **Elective - IV**

#### **LINGUISTIQUE**

21. Quels sont les organes de la parole impliqués dans le schéma de l'articulation ?
22. Quel est l'apport de la linguistique à la méthodologie de l'enseignement du français langue étrangère ?
23. Parlez des différents types de phrase en donnant des exemples concrets.
24. Définissez les termes suivants : axe syntagmatique / axe paradigmatic; attitude prescriptive / attitude descriptive; compétence linguistique / performance linguistique.
25. Comment distinguez-vous la grammaticalité de l'acceptabilité ?

### **Elective - V**

#### **MÉTHODOLOGIE :**

21. Comparez le 'Niveau Seuil' et le 'Cadre Européen Commun de Référence' et expliquez leur importance dans l'élaboration des manuels.
22. Quelles est l'utilité des exercices structuraux dans l'apprentissage des langues ?
23. Quelle méthode choisiriez-vous pour enseigner le français dans votre classe ? Justifiez votre choix.
24. Comment peut-on surmonter les interférences lors de l'apprentissage / l'enseignement du français ?
25. Faites un petit survol de l'évolution des méthodologies de l'enseignement du français langue étrangère.

















Lined paper for writing.

Blank lined page for writing.

















FOR OFFICE USE ONLY							
Marks Obtained							
Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

Total Marks Obtained (in words) .....

(in figures) .....

Signature & Name of the Coordinator .....

(Evaluation) Date .....